



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/20726
11 de julio de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

CARTA DE FECHA 11 DE JULIO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle que las fuerzas armadas del Irán han cometido las siguientes violaciones de las disposiciones relativas a la cesación del fuego:

1. A las 17.30 horas del 15 de junio de 1989, se observó a nueve soldados que construían un nuevo refugio en las coordenadas 497-152, a una distancia de 300 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.

2. A las 12.10 horas del 16 de junio de 1989, se observó a un helicóptero iraní al norte de la cota 2422 en las coordenadas 1051, a una distancia de 6 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

3. A las 13.00 horas del 16 de junio de 1989, se observó a tres soldados que demolían un antiguo puesto de observación y construían otro nuevo en las coordenadas 639-361, a 20 metros del antiguo puesto y a una distancia de entre 1.500 y 2.000 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.

4. A las 17.15 horas del 16 de junio de 1989, se observó a 10 soldados que construían un puesto de tiro en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 997-731, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

5. A las 17.25 horas del 16 de junio de 1989, se observó a siete soldados que cavaban una trinchera en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 946-772, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

6. A las 20.20 horas del 16 de junio de 1989, se avistó la construcción, con sacos terreros, de una posición iraní en las coordenadas 335-575, a una distancia de 400 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

7. A las 9.45 horas del 17 de junio de 1989, se observó a ocho soldados que construían una posición de tiro en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 999-732, a una distancia de 900 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

8. A las 12.15 horas del 17 de junio de 1989, la parte iraní instaló una ametralladora en las coordenadas 810-070 y 810-040, a una distancia de 1 kilómetro de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.

9. Entre las 7.35 y las 8.30 horas del 17 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora, 1 topadora y 11 volquetes que construía un camino en las coordenadas 513-323, a una distancia de entre 800 y 1.000 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

10. Entre las 6.30 y las 7.00 horas del 17 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 aplanadora y 6 volquetes que construía un camino en las coordenadas 698-144 y 589-196, a una distancia de entre 1.100 y 1.600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

11. A las 11.25 horas del 17 de junio de 1989, se observó a un helicóptero en las coordenadas 255-628, que a las 11.50 horas regresó en dirección contraria, a una distancia de 5 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

12. A las 12.10 horas del 17 de junio de 1989, se observó a 7 vehículos, 2 de ellos marca Land Cruiser, 2 camionetas de la misma marca y 3 camiones, cargados de soldados, que se desplegaron entre los puestos de guardia ubicados frente a nuestras unidades en las coordenadas 635-760, 628-765, 611-770 y 628-757, a una distancia entre 2.400 y 3.200 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

13. Entre las 7.30 y las 9.30 horas del 17 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrado por 2 excavadoras, 1 niveladora y 8 volquetes que construía un camino y mejoraba un terraplén en las coordenadas 338-578 y 364-596, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

14. A las 8.30 horas del 17 de junio de 1989, un grupo de efectivos de las fuerzas iraníes integrado por 10 ó 12 soldados abrieron una nueva trinchera de comunicaciones de 10 a 15 metros de largo en las coordenadas 505-143, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.

15. A las 8.30 horas del 18 de junio de 1989, la parte iraní construyó una posición con sacos terreros en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 916-773, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

16. Entre las 7.00 y las 9.00 horas del 18 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 3 excavadoras, 1 niveladora y 12 volquetes, que construía un camino en las coordenadas 338-578, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

17. A las 7.00 horas del 18 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora, 1 aplanadora y 4 volquetes que construía un camino en las coordenadas 698-144, a una distancia de 1.100 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

18. A las 10.30 horas del 18 de junio de 1989, se observó a un helicóptero iraní que sobrevolaba la aldea de Nusud ubicada en las coordenadas 0922, que después se dirigió hacia la región de Al-Sheigán ubicada en las coordenadas 0987 y hacia la región de Balahbazen en las coordenadas 1184, a una distancia de 2 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
19. A las 10.30 horas del 18 de junio de 1989, la parte iraní reforzó las tropas del piquete que tenía ubicado en las coordenadas 656-737 con un grupo de aproximadamente 40 soldados en dirección hacia nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
20. A las 11.15 horas del 18 de junio de 1989, la parte iraní construyó una posición de tiro en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 948-771, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
21. A las 18.00 horas del 18 de junio de 1989, la parte iraní construyó una posición techada en las coordenadas 023-989 instalando en ella una ametralladora Doshka, a una distancia de 3 kilómetros de nuestras unidades del IV Cuerpo de Ejército.
22. A las 15.30 horas del 18 de junio de 1989, cinco soldados construyeron un nuevo puesto en la ladera de la montaña de Khadarsharkany ubicada en las coordenadas 069-582, a una distancia de 1 kilómetro de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.
23. A las 18.00 horas del 18 de junio de 1989, se observó a la parte iraní que construía un nuevo puesto de observación en las coordenadas 913-755 y una nueva posición en las coordenadas 910-752, a una distancia de 1,5 kilómetros de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.
24. A las 12.00 horas del 18 de junio de 1989, se observó a un volquete marca Mercedes Benz que transportaba cajas de pertrechos y que fue descargado por 15 soldados en las coordenadas 631-759, a una distancia de 2.200 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
25. A las 8.30 horas del 18 de junio de 1989, se observó a una topadora con la que se construía un terraplén, de 50 metros de largo por 1,5 metros de altura, al costado del nuevo camino de la montaña de Seir en las coordenadas 433-908, en dirección a nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
26. A las 8.50 horas del 18 de junio de 1989, 8 soldados cavaron una nueva posición en las coordenadas 512-183, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.
27. A las 17.00 horas del 18 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora y 5 volquetes que construía un camino en las coordenadas 589-196, a una distancia de 1.700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

28. A las 18.15 horas del 18 de junio de 1989, cuatro soldados cavaron una trinchera de comunicaciones de 20 metros de largo en las coordenadas 642-373, a una distancia de entre 2,5 y 3 kilómetros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.
29. Entre las 8.15 y las 10.30 horas del 19 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 3 excavadoras, 1 niveladora y 10 volquetes que construía caminos en las coordenadas 338-579, 365-597 y 300-639, a una distancia de entre 600 y 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
30. A las 11.00 horas del 19 de junio de 1989, se observó una posición iraní cavada en la margen oriental de Shatt-Al-Arab en las coordenadas 300-638, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
31. Entre las 8.30 y las 9.40 horas del 19 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 aplanadora, 1 niveladora y 9 volquetes que construía caminos en las coordenadas 509-379 y 518-319, a una distancia de 750 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
32. Entre las 7.00 y las 9.15 horas del 19 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora y 10 volquetes que construía caminos en las coordenadas 698-144 y 586-193, a una distancia entre 1.100 y 1.300 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
33. Entre las 8.40 y las 9.55 horas del 19 de junio de 1989, se observó a 2 volquetes, marca Mercedes Benz, y a 2 vehículos de transporte, el primero de los cuales llevaba 150 soldados armados y el segundo 100 soldados, en las coordenadas 6869, a una distancia de 3,5 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
34. El 19 de junio de 1989, la parte iraní construyó un terraplén de 70 metros de largo por 2 de alto en las coordenadas 4287, a una distancia de 3 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
35. A las 13.00 horas del 19 de junio de 1989, se observó a 4 soldados iraníes que instalaban 1 ametralladora al pie de la cota 3006 en las coordenadas 033-653, a una distancia de 1,5 kilómetros de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.
36. A las 8.00 horas del 19 de junio de 1989, se observó a 6 soldados iraníes con 1 excavadora, que construían una posición en las coordenadas 947-770, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
37. A las 17.45 horas del 19 de junio de 1989, se observó a 10 soldados que cavaban una trinchera de 10 metros de largo en las coordenadas 2600 al este del río Doweirij, a una distancia de 3 kilómetros de nuestras unidades del IV Cuerpo de Ejército.

38. A las 8.00 horas del 19 de junio de 1989, un grupo de efectivos de las fuerzas iraníes integrado por unos 15 soldados construyó un nuevo puesto en las coordenadas 513-152, a una distancia de entre 800 y 1.000 metros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

39. A las 8.00 horas del 20 de junio de 1989, se observó a 10 soldados que construían un refugio en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 949-769, a una distancia de 800 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

40. Entre las 7.40 y las 9.10 horas del 20 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní integrada por 2 excavadoras, 1 topadora, 1 niveladora, 12 volquetes y 1 camión cisterna que construía un camino en las coordenadas 338-579 y realizaba obras de mantenimiento en los terraplenes ubicados en las coordenadas 365-597 y 301-648, a una distancia de entre 700 y 900 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

41. Entre las 8.50 y las 9.10 horas del 20 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora y 10 volquetes que transportaba tierra hacia las coordenadas 509-379 ubicada en la aldea de Ali-Al-Dzahir y construía un camino en las coordenadas 508-326, a una distancia de entre 750 y 1.000 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

42. Entre las 8.15 y las 8.20 horas del 20 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní integrada por 1 excavadora, 1 topadora, 1 aplanadora, 1 niveladora y 6 volquetes que construía caminos en las coordenadas 698-144 y 648-159, a una distancia de entre 800 y 1.100 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

43. A las 10.00 horas del 20 de junio de 1989, se observó 1 helicóptero volando a una altura de 1.000 metros al este de Sharq Mishaq en las coordenadas 2464, a una distancia de 4 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

44. A las 13.00 horas del 20 de junio de 1989, se observó a cuatro soldados iraníes que construían un nuevo puesto de vigilancia en las coordenadas 030-657, a una distancia de 1,5 kilómetros de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.

45. A las 14.00 horas del 20 de junio de 1989, se observó un gran telescopio en la cota 3006 ubicada en las coordenadas 033-653, a una distancia de 1,5 kilómetros de nuestras posiciones del V Cuerpo de Ejército.

46. A las 18.55 horas del 20 de junio de 1989, un grupo de efectivos de las fuerzas iraníes, que se calcula estaba integrado por entre 15 y 16 soldados repartió cajas de municiones por los puestos de la zona occidental de la presa de Kanyani y trasladó cajas de municiones desde las coordenadas 162-763 hacia otro refugio ubicado en las coordenadas 163-758 y repartió cuatro cajas a cuatro puestos ubicados a una distancia de 500 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.

47. A las 11.25 horas del 21 de junio de 1989, se observó a una topadora cavando un terraplén en las coordenadas 337-050, en dirección a nuestras posiciones del V Cuerpo de Ejército.

48. Entre las 7.30 horas y las 8.20 horas del 21 de junio de 1989, fue vista una unidad de ingeniería iraní integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora y 9 volquetes que construía una carretera en las coordenadas 338-579 y 336-597, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

49. A las 10.30 horas del 21 de junio de 1989, se divisó a 25 soldados iraníes que colocaban una alambrada de 30 metros de longitud en el río Arayid, en las coordenadas 245-716, a una distancia de 500 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

50. A las 10.00 horas del 21 de junio de 1989, se observó a cuatro soldados iraníes que reforzaban un puesto de tiro en el primer terraplén iraní ubicado en las coordenadas 928-841, a una distancia de 400 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.

51. Entre las 9.15 horas y las 10.30 horas del 21 de junio de 1989, fue vista una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora y 2 volquetes que construía una carretera en las coordenadas 518-423 y 501-331, a una distancia entre 650 y 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

52. A las 9.10 horas del 21 de junio de 1989, la parte iraní instaló una ametralladora de alcance medio en las coordenadas 517-425, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

53. Entre las 6.20 y las 8.20 horas del 21 de junio de 1989, se vio como una unidad de ingeniería iraní, integrada por 3 excavadoras, 2 aplanadoras, 1 niveladora y 10 volquetes construía una carretera en las coordenadas 698-144 y 589-199, a una distancia entre 1.100 metros y 3.000 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

54. A las 11.50 horas del 21 de junio de 1989, 7 soldados fueron descubiertos construyendo un nuevo refugio en la montaña Surin ubicada en las coordenadas 908-268, a una distancia de 3 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.

55. A las 19.10 horas del 21 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora y 2 volquetes que construía una carretera en las coordenadas 302-635, a una distancia de 900 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

56. Entre las 7.55 y las 9.35 horas del 22 de junio de 1989, se divisó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 aplanadora, 1 niveladora y 9 volquetes que construía carreteras en las coordenadas 338-579 y 365-597, a una distancia de 700 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

57. Entre las 9.00 horas y las 9.20 horas del 22 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras y 8 volquetes que construía carreteras en las coordenadas 506-327 y 543-285, a una distancia de 750 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
58. Entre las 6.00 horas y las 7.00 horas del 22 de junio de 1989, se avistó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 3 topadoras, 2 aplanadoras y 10 volquetes, que construía carreteras en las coordenadas 698-139, 648-159 y 653-156, a una distancia entre 600 metros y 800 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
59. A las 12.00 horas del 22 de junio de 1989, se observó a una excavadora mejorando la carretera conducente a la cota 2310 ubicada en las coordenadas 1192, a una distancia de 3,5 kilómetros de nuestras unidades del I Cuerpo de Ejército.
60. Entre las 7.30 horas y las 13.15 horas del 21 de junio de 1989, la parte iraní envió una unidad de ingeniería al puente ubicado en las coordenadas 9412 y al puente ubicado en las coordenadas 9312, a una distancia entre 500 y 1.300 metros de nuestras unidades del II Cuerpo de Ejército.
61. Entre las 18.40 horas del 22 de junio de 1989 y las 00.40 horas del 23 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora y 4 volquetes que construía una carretera en las coordenadas 506-442 y 494-372, a una distancia entre 650 y 750 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
62. A las 15.30 horas y a las 16.00 horas del 22 de junio de 1989, la parte iraní hizo emisiones radiales en árabe insultando al Iraq, en las coordenadas 628-841, a una distancia de 550 metros de nuestras unidades del III Cuerpo de Ejército.
63. A las 9.30 horas del 22 de junio de 1989, un grupo de efectivos de las fuerzas iraníes calculado en 7 soldados, fue visto construyendo una trinchera de comunicaciones y un nuevo puesto de vigilancia en las coordenadas 033-653, a una distancia de 1,5 kilómetros de nuestras unidades del V Cuerpo de Ejército.
64. A las 17.00 horas del 22 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora y 2 volquetes que trabajaba en una carretera en las coordenadas 300-637, a una distancia de 900 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
65. Entre las 8.00 horas y las 11.35 horas del 23 de junio de 1989, se divisó una unidad de ingeniería iraní, integrada por 2 excavadoras, 1 niveladora y 9 volquetes, que trabajaba en una carretera en las coordenadas 338-578 y 234-726, a una distancia entre 700 y 900 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.
66. Entre las 9.00 y las 10.20 horas del 23 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 excavadora, 1 topadora y 8 volquetes que construía una carretera en las coordenadas 517-433, a una distancia de 900 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

67. A las 8.00 horas del 23 de junio de 1989, se vio cómo una unidad de ingeniería iraní, integrada por 1 topadora, 1 aplanadora, 1 niveladora y 8 volquetes construía una carretera en las coordenadas 648-159, a una distancia de 1.000 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

68. A las 11.35 horas del 23 de junio de 1989, 3 efectivos de las fuerzas iraníes construyeron una posición en las coordenadas 314-576, a una distancia de 600 metros de nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército.

Inundaciones provocadas

La parte iraní sigue inundando el terreno en dirección a nuestras unidades del VII Cuerpo de Ejército y frente a las barreras defensivas de nuestras unidades militares. Las aguas alcanzaron los niveles siguientes:

69. 17 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 100 a 160 centímetros.

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 150 centímetros.

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 20 a 110 centímetros.

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 10 a 100 centímetros.

70. 18 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 100 a 160 centímetros.

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 145 centímetros.

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 19 a 110 centímetros.

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros.

71. 19 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 97 a 160 centímetros.

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 140 centímetros.

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 18 a 110 centímetros.

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros.

72. 20 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 96 a 160 centímetros

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 140 centímetros

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 19 a 110 centímetros

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros

73. 21 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 95 a 150 centímetros

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 50 a 130 centímetros

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 15 a 110 centímetros

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros

74. 22 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 93 a 150 centímetros

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 135 centímetros

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 15 a 100 centímetros

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros

75. 23 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907-022 y 913-876, de 90 a 150 centímetros

Entre las coordenadas 913-876 y 989-731, de 5 a 130 centímetros

Entre las coordenadas 678-327 y 912-291, de 15 a 100 centímetros

Entre las coordenadas 912-291 y 907-022, de 15 a 90 centímetros

Le agradeceré que tenga a bien disponer que la presente carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ismat KITTANI
Representante Permanente
